

John 16. 8

COMMUNION

CUM vénerit Paráclitus Spíritus veri-
tátis, ille árguet mundum de peccá-
to, et de justítia, et de judício, alle-
lúia, allelúia.

When the Paraclete, the Spirit of truth, is
come, He will convince the world of sin,
and of justice and of judgment, alleluia,
alleluia.

POSTCOMMUNION

ADÉSTO nobis, Dómine Deus nos-
ter: ut per hæc, quæ fidéliter sumpsi-
mus, et purgémur a vítiis et a perí-
culis ómnibus eruámur. Per Dómi-
num nostrum.

Assist us, O Lord our God, that by these
gifts which we have received in faith, we
may be purified from vice and delivered
from all dangers. Through our Lord.

SUB TUUM

Ant. VII

SUB tu-um præ-sí-di-um con-fúgimus sancta De-i
Under thy patronage we fly, O holy Mother

Génitrix: nostras depre-ca-ti-ó-nes ne despí-ci-as in ne-
of God: reject not the prayers we send up to thee

cessi-tá-tibus: sed a perí-cu-lis cunctis líbera nos sem-
in our necessities, but ever deliver us in time of peril,

per, Virgo glori-ó-sa et be-ne-dícta.
O Virgin glorious and blessed.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Chaplaincy, Lewisham

PROPER of the MASS

THE FOURTH SUNDAY AFTER EASTER

Psalm 97. 1, 2

INTROIT

CANTATE Dómino cánticum no-
vum, allelúia: quia mirabília fecit
Dóminus, allelúia: ante conspéctum
géntium revelávit justítiam suam, al-
lelúia, allelúia, allelúia. Ps. 97. 1. Sal-
vabit sibi délixtera ejus: et bráchium
sanctum ejus. V. Glória Patri.

Sing ye to the Lord a new canticle, alleluia,
for the Lord hath done wonderful things,
alleluia: He hath revealed His justice in the
sight of the Gentiles, alleluia, alleluia, alle-
luia. Ps. His right hand, and His holy arm,
hath gotten Him salvation. V. Glory be to
the Father.

COLLECT

DEUS, qui fidélium mentes uníus
éfficis voluntátis, da pópulis tuis id
amáre quod præcipis, id desideráre
quod promíttis: ut inter mundánas
varietátes ibi nostra fixa sint corda,
ubi vera sunt gáudia. Per Dóminum
nostrum.

God, who maketh the minds of the faithful
to be of one will, grant to Thy people to
love that which Thou commandest and
desire that which Thou dost promise; that
so, among the changing things of this
world, our hearts may be set where true
joys are to be found. Through our Lord.

James 1. 17-21

EPISTLE

CARÍSSIMI: Omne datum óptimum
et omne donum perféctum desúr-
sum est, descéndens a Patre lúmi-
num, apud quem non est transmu-
tatio, nec vicissitúdinis obumbrátio.
Voluntárie enim génuit nos verbo
veritátis, ut simus iníitium áliquod
creatúrae ejus. Scitis, fratres mei di-
lectíssimi. Sit autem omnis homo
velox ad audiéndum: tardus autem
ad loquéndum, et tardus ad iram. Ira
enim viri justítiam Dei non operá-
tur. Propter quod abjiciéntes om-
nem immundítiam et abundántiam
malítiae, in mansuetúdone suscípíte ín-
situm verbum, quod potest salváre
ánimas vestras.

Dearly beloved, every best gift and every
perfect gift is from above, coming down
from the Father of lights, with whom there
is no change nor shadow of alteration. For
of His own will hath He begotten us by
the word of truth, that we might be some
beginning of His creature. You know, my
dearest brethren. And let every man be
swift to hear, but slow to speak and slow
to anger. For the anger of man worketh
not the justice of God. Wherefore, casting
away all uncleanness and abundance of
naughtiness, with meekness receive the
ingrafted word, which is able to save your
souls.



ALLELÚIA, alleluía. V. D xtera D mini fecit virtutem: d xtera D mini exalt vit me.

Alleluia, alleluia. V. The right hand of the Lord hath wrought strength, the right hand of the Lord hath exalted me.



ALLEL LIA. V. Christus res rgens ex m rtuis, jam non m ritur: mors illi ultra non domin bitur. Alleluía.

Alleluia. V. Christ, rising again from the dead, dieth now no more: death shall no more have dominion over Him. Alleluia.

John 16. 5-14

GOSPEL

IN illo t mpore: Dixit Jesus discipulis suis: Vado ad eum, qui misit me: et nemo ex vobis interrogat me: Quo vadis? Sed quia h c locutus sum vobis, tristitia impl vit cor vestrum. Sed ego veritatem dico vobis:  pedit vobis ut ego vadam: si enim non abiero, Par clitus non veniet ad vos: si autem abiero, mittam eum ad vos. Et cum v nerit ille,  rguet mundum de pecc to, et de justitia et de iudicio. De pecc to quidem, quia non crediderunt in me: de justitia vero, quia ad Patrem vado, et jam non vid bitis me: de iudicio autem, quia princeps hujus mundi jam iudicatus est. Adhuc multa habeo vobis dicere: sed non pot stis portare modo. Cum autem v nerit ille Spiritus veritatis, doc bit vos omnem veritatem. Non enim loqu tur a semetipso: sed qu cumque audiet, loqu tur, et qu  ventura sunt, annunti bit vobis. Ille me clarific bit: quia de meo accipiet et annunti bit vobis.

At that time Jesus said to His disciples: I go to Him that sent Me; and none of you asketh Me: Whither goest Thou? But because I have spoken these things to you, sorrow hath filled your heart. But I tell you the truth: it is expedient to you that I go; for if I go not, the Paraclete will not come to you: but if I go I will send Him to you. And when He is come, He will convince the world of sin, and of justice and of judgment. Of sin, because they believed not in Me; and of justice, because I go to the Father, and you shall see Me no longer; and of judgment, because the prince of this world is already judged. I have yet many things to say to you: but you cannot bear them now. But when He, the Spirit of truth, is come, He will teach you all truth. For He shall not speak of Himself: but what things soever He shall hear He shall speak, and the things that are to come He shall show you. He shall glorify Me: because He shall receive of Mine and shall show it to you.



Psalm 65. 1-2, 16

OFFERTORY

JUBIL TE Deo, univ rsa terra, psallum dicite n mini ejus: venite, et audite, et narr bo vobis, omnes qui tim tis Deum, quanta fecit D minus  nim  me , alleluía.

Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to His name: come and hear, and I will tell you, all ye that fear God, what great things the Lord hath done for my soul, alleluia.

SECRET

DEUS, qui nos per hujus sacrificii veneranda commercia, unius summ e divinitatis participes effecisti: presta, qu sumus: ut, sicut tuam cognoscimus veritatem, sic eam dignis m ribus assequ mur. Per D minum nostrum.

O God, who by the sacred intercourse of this sacrifice hast made us partakers of the one supreme divine nature: grant, we beseech Thee, that as we know Thy truth, so we may follow it by a worthy life. Through our Lord.

PREFACE FOR EASTER

VERE dignum et justum est,  quum et salut re, te quidem, D mine, omni t mpore, sed in hoc potissimum glori sius pr dicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia c lestis exercitus, hymnum gl ri e tu e c nimus, sine fine dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times to praise Thee, O Lord, but more gloriously at this time above all others, when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb Who took away the sins of the world: Who by dying destroyed our death, and by rising again hath restored us to life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: